

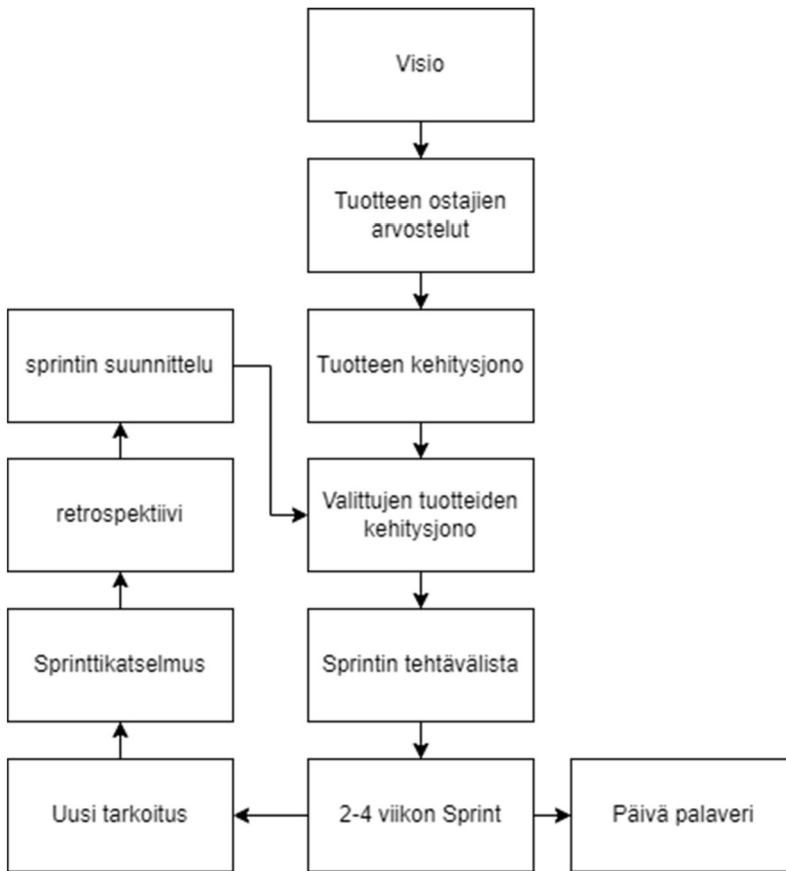
Alkuperäinen termi	Suositeltu suomennos	Selitys
Scrum	Scrum	Teo: Scrum on kevyt viitekehys, joka auttaa ihmisiä, tiimejä ja organisaatioita tuottamaan arvoa ratkaisemalla kompleksisia ongelmia joustavasti.
Scrum Team	Scrum-tiimi (tuoteomistaja, kehittäjät ja Scrum Master)	Miro: Scrum-tiimiin kuuluu yksi Scrum Master, yksi tuoteomistaja ja kehittäjiä. Scrum-tiimin sisällä ei ole alaryhmiä tai hierarkioita.
Scrum Master	Scrum Master	Artturi: Scrum Master vastaa Scrumin toteutuksesta Scrum-oppaan mukaisesti.
Product Owner	Tuoteomistaja	Joel S: Tuoteomistaja vastaa siitä, että Scrum-tiimi saa tuotettua mahdollisimman suuren arvon.
Developers	kehittäjät	Joel L: Kehittäjät ovat niitä Scrum-tiimissä, jotka sitoutuvat luomaan kaiken tarvittavan käyttökelpoisen inkrementin tuottamiseksi jokaisessa sprintissä.
Stakeholder	sidosryhmä	Teo: Sidosryhmä on henkilöryhmä tai organisaatio, jonka kanssa yritys on tekemisissä, johon sen toiminta vaikuttaa ja joka vaikuttaa yrityksen toimintaan.
True leader	esimerkillä johtava (Scrum Master)	Miro: Johdattaa tiimiä kohti parempaa ja edistyneempää Scrumin käyttöä.
Product Backlog Item	Kehitettävä asia/ tuotteen kehitysjonon kohta	Artturi: Lista kaikesta mitä pitää parantaa tuotteessa.
Product Backlog	tuotteen kehitysjono	Joel S: Lista missä on kaikki lisättävät asiat priorisoitu tärkeysjärjestykseen.
Product Goal	tuotteen tavoite	Joel L: Tuotteen tavoite on pitkän aikavälin tavoite Scrum-tiimille.
Increment	inkrementti	Teo: Inkrementti on konkreettinen askel kohti tuotteen tavoitetta.
Definition of Done	valmiin määritelmä	Miro: Valmiin määritelmä on kuvaus inkrementin tilasta, missä tuote täyttää laatuvaatimukset.
Done	valmis	Artturi: Tuote täyttää kaikki laatuvaatimukset ja mitään ei tarvitse lisätä tai parantaa.
Definition of Ready	valmistellun määritelmä	Joel S: Definition of Ready määrittelee kriteerit, jotka tietyn

		käyttäjätarinan on täytettävä, ennen kuin sitä harkitaan arvioitaessa tai sisällyttäväksi sprinttiin.
Ready	valmisteltu (jalostettu riittävän pieneksi sprinttiin otettavaksi)	Joel L: Tuote on jalostettu riittävän pieneksi seuraavaan sprinttiin otettavaksi.
Sprint	sprintti	Teo: Sprintti on lyhyt, aikarajallinen jakso, jolloin Scrum-tiimi työskentelee suorittaakseen tietyn määrän työtä.
Sprint planning	sprintin suunnittelu	Miro: Tuoteomistaja keskustelee osallistujien kanssa tuotteen kehitysjonon tärkeimmistä kohista ja muista tuotteen tavoitteista.
Sprint review	sprintin katselmointi	Artturi: Sprintin katselmoinnissa katsotaan sprintin tuloksia ja selvitetään kaikki tarvittavat muutokset.
Sprint retrospective	sprintin retrospekteevi/jälkipalaveri	Joel S: Sprintin retrospekteivissä suunnitellaan keinoja laadun ja tehokkuuden parantamiseksi.
Daily Scrum	päivittäispalaveri	Joel L: Päivittäispalaverissa tarkastellaan etenemistä kohti sprintin tavoitteita. Päivittäispalaverin kesto on 15 minuuttia.
Product backlog refining	tuotteen kehitysjonon jalostus/jalostaminen	Teo: Product Backlog Refinement on toiminto, joka lisää tietoja, arvioita ja tilauksia tuotevaraston tuotteisiin.
burndown / burnup chart	edistymiskäyrä	Teo: Polttokaavio on visuaalinen kaavio, jota käytetään yleisesti ketterissä projekteissa edistymisen mittaamiseksi. Kettereiden polttokaavioiden avulla projektipäälliköt ja tiimit näkevät nopeasti, kuinka heidän työmääränsä etenee ja valmistuuko projekti aikataulussa.
Cumulative Flow Diagram	kertymäkuvaaja	Kumulatiivinen vuokaavio on työkalu, jota käytetään jonoteoriassa. Se on aluekaavio, joka kuvaa työn määrän tiettyssä tilassa ja näyttää saapuvat, jonossa olevan ajan, jonossa olevan määrän ja lähdön.
event	tapahtuma	Sprint Planning. Daily Scrum. Sprint Review. Sprint Retrospective. The Sprint.

artifact	tuotos	Ketterät scrum-artefaktit ovat tietoja, joita scrum-tiimi ja sidosryhmät käyttävät yksityiskohtaisesti kehitettävän tuotteen, sen tuottamiseen tähtäävien toimien ja projektin aikana suoritettujen toimien yhteydessä.
accountability	vastuualue	Tuotteen omistaja on vastuussa tuotteen arvosta ja menestyksestä markkinoilla, katsoen ulospäin markkinoiden mahdollisuuksista.
accountable	vastaa	oku, joka on vastuussa, on täysin vastuussa tekemisistään ja hänen on kyettävä perustelemaan sitä tyydyttävästi
responsibility	ottaa vastuun	Scrum-mestarin tehtävänä on liimata kaikki yhteen ja varmistaa, että scrum on tehty hyvin.
responsible	vastuunottaja	Scrum-mestarin tehtävänä on liimata kaikki yhteen ja varmistaa, että scrum on tehty hyvin. Käytännössä se tarkoittaa, että ne auttavat tuotteen omistajaa määrittämään arvoa, kehitystiimiä tuomaan arvoa ja scrum-tiimiä parantamaan.
selfmanagment	Itseohjautuvuus (vaikka sana on vaihtunut, käytetään samaa suomennosta)	Tiimi vastaa tehtävien suorittamisesta sekä prosessin ja edistymisen seurannasta ja johtamisesta.
transparency	läpinäkyvyys	Läpinäkyvyys on ensimmäinen merkittävä puoli Scrum-prosessissa, jonka tulee olla tuloksesta vastuussa olevien nähtävissä.
inspection	tarkastelu	tarkastus: Tarkastus ei tässä yhteydessä ole tarkastajan tai tarkastajan tarkastusta, vaan kaikkien Scrum-tiimin tarkastusten suorittamaa.
adaption	mukautuminen	Ketterässä maailmassa otamme aina vastaan ja mukautamme muutokset, jotta voimme jatkuvasti kehittyä. Sopeutuminen tarkoittaa, että muutamme sitä, mikä ei toimi tai mikä voisi toimia paremmin.

impediment	este	Este on mikä tahansa, mikä estää tiimiä tekemästä työtä ja joka hidastaa Velocityä.
time-box	aikaraja	Timeboxing tarkoittaa kiinteän enimmäisaikayksikön varaamista toiminnalle.
empirical	empiirinen	Empirismi tarkoittaa työskentelyä tosiasioihin, kokemukseen ja näyttöön perustuvalla tavalla.
complicated	monimutkainen	Monimutkainen adaptiivinen ongelma on ongelma, joka muuttuu sen perusteella, että yrität ratkaista sen ennen kuin pystyt saattamaan ratkaisun loppuun.
complex	kompleksi	Monimutkainen adaptiivinen ongelma on ongelma, joka muuttuu sen perusteella, että yrität ratkaista sen ennen kuin pystyt saattamaan ratkaisun loppuun.
user story	käyttäjätarina	Käyttäjätarina on pienin työyksikkö ketterissä puitteissa. Se on lopputavoite, ei ominaisuus, ilmaistuna ohjelmiston käyttäjän näkökulmasta.
task, task list	tehtävä	Tehtävät ovat pienin yksikkö, jota käytetään scrumissa työn seurantaan. Tehtävän tulee suorittaa yhden henkilön tiimissä, vaikka ryhmä voi valita pariliitoksen tehdessään työtä.
order	järjestys	juoksu suunnittelu päivä scrum juoksu arviointi
forecast	ennustaa	Scrumissa kehitystiimiä pyydetään nyt ennustamaan tietty työ, joka voidaan tehdä Sprintissä, sen sijaan, että "sitoutuisit" siihen.
cross-functional team	monialainen tiimi	Scrum Guide -oppaan mukaan poikkitoiminnallinen tiimi on tiimi, joka on organisoitu tuotteen, tuotteen määrittelyn osan, palvelun tai asiakkaan arvovirran ympärille ja jonka tulee sisältää kaikki kompetenssit, joita tarvitaan työnsä suorittamiseen ilman riippuvuutta. muut, jotka eivät ole osa tiimiä.

cadence	rytmi	Scrum Guide -oppaan mukaan poikkitoiminnallinen tiimi on tiimi, joka on organisoitu tuotteen, tuotteen määritellyn osan, palvelun tai asiakkaan arvovirran ympärille ja jonka tulee sisältää kaikki kompetenssit, joita tarvitaan työnsä suorittamiseen ilman riippuvuutta. muut, jotka eivät ole osa tiimiä.
commitment	sidos	Itsensä sitominen toimintatapaan. Scrum kannustaa sitoutumaan. Sitoutuminen tarkoittaa, että niin hyvinä kuin huonoinakin aikoina jokainen tiimin jäsen on omistautunut joukkueen yhteisen tavoitteen saavuttamiseen. Kontrasti ennusteen kanssa.
waste	hukka	Jätettä on kaikkea, mikä ei tuota todellista lisäarvoa projektille. Kun ihmiset alkavat menettää lisäarvoa tekemällä tietyn tehtävän tai seuraamalla jotakin prosessia, he alkavat joskus tietämättään tuottaa jätettä.



Ryhmän jäsenet: Teo, Artturi, Miro, Joel S, Joel L